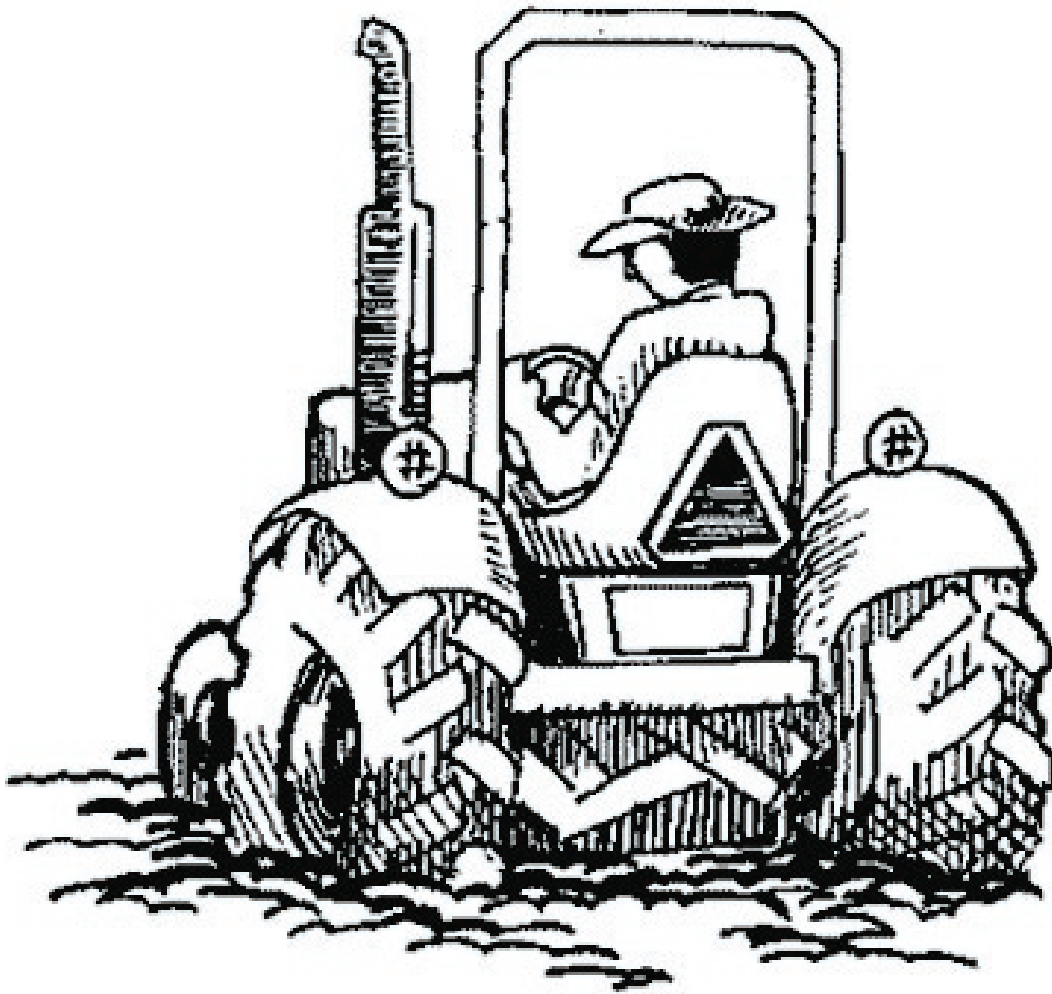


Tractor Safety
Seguridad con los Tractores



Tractors

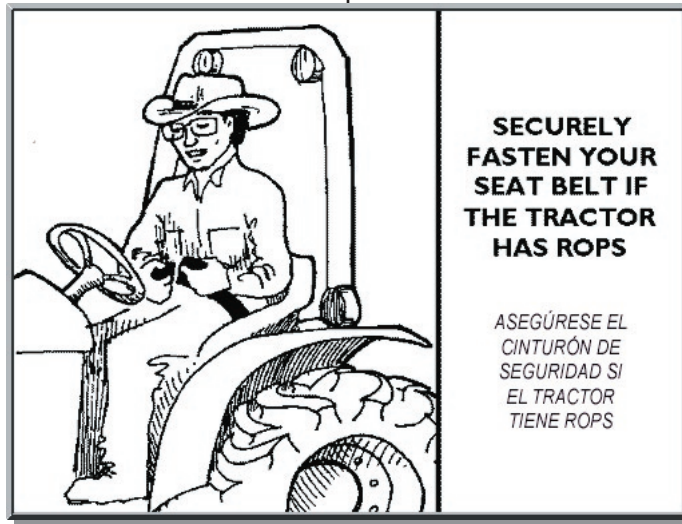
Tractores

Safely Working With and Around Tractors

Trabajando con Seguridad con y Alrededor de los Tractores

SECURELY FASTEN YOUR SEAT BELT IF THE TRACTOR HAS ROPS

Don't rely on the tractor's Rollover Protection System (ROPS) alone for your protection; use your seat belt. Studies show that tractor drivers can still be thrown from an upset tractor and be seriously injured or crushed. The seat belt will help keep you inside the ROPS in the event of a rollover.

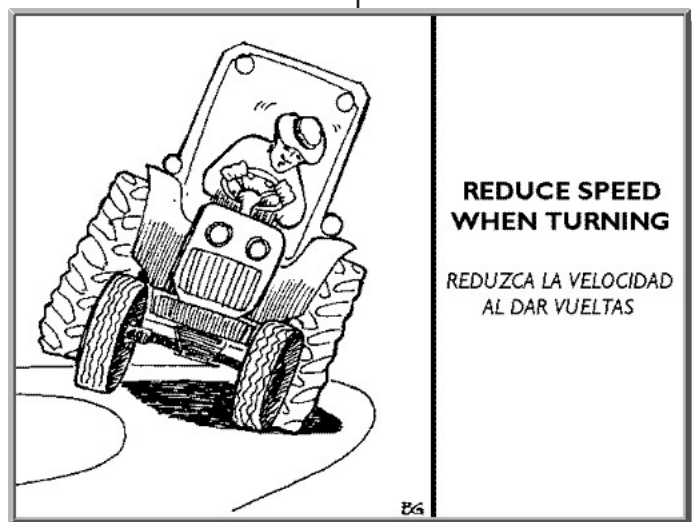


ASEGÚRESE EL CINTURÓN DE SEGURIDAD SI EL TRACTOR TIENE ROPS

No se confíe solamente en el Sistema de Protección Contra Volcaduras (ROPS, por sus siglas en inglés) para su protección - utilice su cinturón de seguridad. Estudios muestran que los conductores de tractores pueden aún ser arrojados de una volcadura de tractor y ser lesionados seriamente o aplastados. El cinturón de seguridad le ayudará a mantenerse dentro de los ROPS en caso de una volcadura.

REDUCE SPEED WHEN TURNING

When operating a tractor, avoid sharp turns and high speeds. High speeds, coupled with rough ground and narrow wheel settings, increase the chance for a rollover. Make turns slowly and at wide angles.

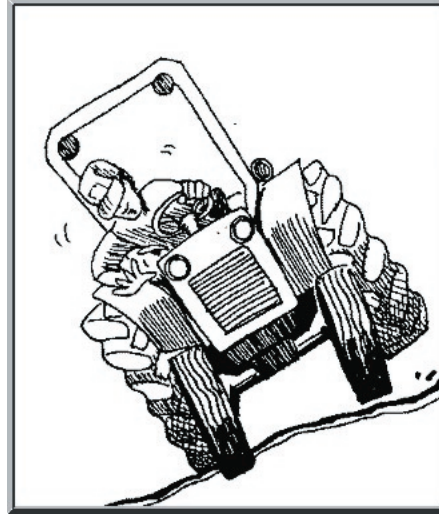


REDUZCA LA VELOCIDAD AL DAR VUELTAS

Al conducir un tractor, evite vueltas agudas y altas velocidades. Las altas velocidades, acopladas con tierra tosca y las posiciones de las ruedas estrechas aumentan el riesgo de una volcadura. Dé las vueltas lentamente y en ángulos anchos.

AVOID OPERATING TRACTORS NEAR DITCHES, EMBANKMENTS AND HOLES

Keep tractors and implements away from irrigation ditches and embankment edges to avoid tractor upsets. Edges may be weak and break from the weight of the equipment. When you are traveling downhill, use low gears. When you must go up a slope, back up to increase your stability. Approaching a steep slope in the forward position will cause the tractor to upset and possibly injure or kill you. Look ahead at your path. Keep your eyes open for large holes, rocks, or any slopes, and avoid them.



AVOID OPERATING TRACTORS NEAR DITCHES, EMBANKMENTS AND HOLES

EVITE OPERAR TRACTORES CERCA DE ZANJAS, PRESAS Y HOYOS

EVITE OPERAR TRACTORES CERCA DE ZANJAS, PRESAS Y POZOS

Mantenga los tractores e implementos lejos de zanjas de irrigación y bordes de zanjas para evitar que el tractor se volqué. Los bordes pueden estar débiles y se pueden romper con el peso del equipo. Cuando Ud. está manejando en declive, use las velocidades bajas. Cuando tenga que subir una cuesta inclinada, vaya en reversa para aumentar la estabilidad. El acercarse a una cuesta muy inclinada en la dirección hacia adelante hará que el tractor se volqué y posiblemente usted se lesione o se mate. Mire hacia adelante en su camino. Esté alerta para hoyos grandes, rocas o cualquier declive, y evítelos.

IF YOU GET STUCK, GET HELP FROM ANOTHER TRACTOR

If you get stuck, do not tie a fence post or any other object to the tire for traction; it may tip the tractor over as it tries to overcome the hump, or the post may be thrown up behind the tractor, hitting the driver. The best solution is to have another tractor pull you out.



IF YOU GET STUCK, GET HELP FROM ANOTHER TRACTOR

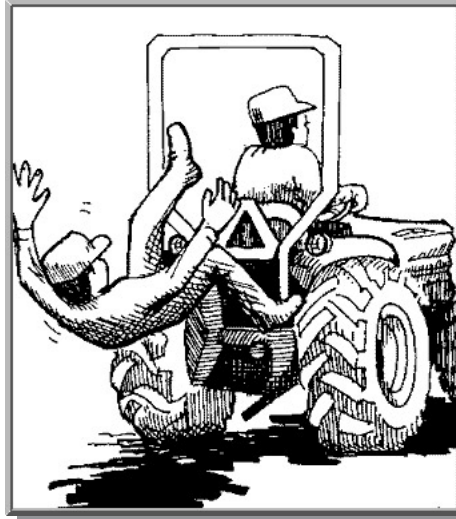
SI SE ATORA, PIDA AYUDA DE OTRO TRACTOR

SI SE ATORA, PIDA AYUDA DE OTRO TRACTOR

Si se atora, no amarre un poste de cerco o cualquier otro objeto a la llanta para hacer tracción ya que esto puede inclinar el tractor al intentar de pasar sobre el tope, o el poste puede ser arrojado detrás del tractor golpeando al conductor. La mejor solución es que otro tractor lo saque.

DO NOT PERMIT OTHERS TO RIDE

Many unnecessary injuries occur because riders fall unintentionally from the tractor. An unexpected jolt or stop can cause a rider to lose balance and fall beneath the trailing equipment or tractor tires. Unless a seat is specifically designed for an additional person, never permit anyone to ride.



**DO NOT
PERMIT
OTHERS
TO RIDE**

*NO PERMITA
OTROS PASAJEROS*

Muchas lesiones innecesarias ocurren debido a caídas sin intención de pasajeros del tractor. Una sacudida o un alto inesperado puede hacer que un pasajero pierda el equilibrio y caiga debajo del equipo o de las llantas del tractor. A menos que un asiento sea diseñado específicamente para una persona adicional, nunca permita que nadie se suba con Ud.

HITCH ONLY TO THE DRAWBAR AND HITCH POINTS

Tractors are designed to tow loads from the rear hitch only. Never hitch a load to the axle or seat as this will cause the tractor to upset backwards. Always match your load to the tractor. Tractors that are too small for the load will have problems stopping once the load has begun to move. If the tractor needs extra weight for balance, add front weights as necessary. Balance the weight of the load on the trailing implement in order to minimize the stress at the hitch point.



**HITCH ONLY
TO THE
DRAWBAR
AND HITCH
POINTS**

*ENGANCHE
SOLAMENTE EN EL
ACOPLADOR Y
PUNTOS DE
ENGANCHE*

ENGANCHE SOLAMENTE EN EL ACOPLADOR Y LOS PUNTOS DE ENGANCHE

Los tractores son diseñados para jalar cargas del enganche trasero solamente. Nunca enganche una carga al eje o asiento ya que esto hará que el tractor se voltee hacia atrás. Siempre concuerde su carga al tractor. Los tractores que son demasiado pequeños para la carga tendrán problemas con pararse una vez que la carga haya empezado a moverse. Si el tractor necesita peso extra para equilibrio, póngale más peso en frente como sea necesario. Equilibre el peso de la carga en el remolque para poder minimizar la tensión en el punto de enganche.

NEVER ENGAGE IN STUNT DRIVING OR HORSEPLAY

Tractors are not designed for high speeds or for quick maneuvers. Due to the location of the tractor's center of gravity, the tractor can very easily tip to the side if not handled properly. Horseplay and stunts are unsafe acts that promote injuries and death and will not be tolerated by your employer.



EVITE EL CONDUCIR IRRESPONSABLEMENTE Y LOS JUGUETEOS

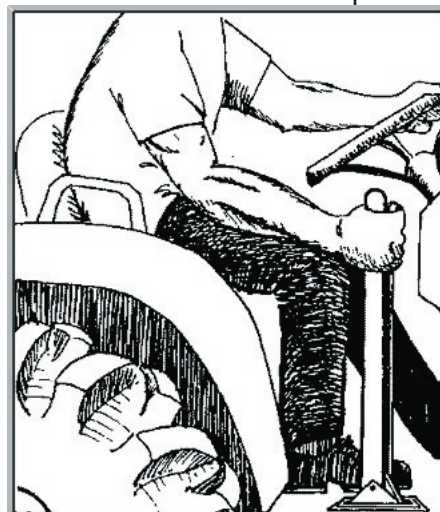
Los tractores no están diseñados para altas velocidades o para maniobras rápidas. Debido a la ubicación del centro de gravedad del tractor, el tractor puede muy fácilmente inclinarse hacia los lados si no se maneja de manera correcta. Los jugueteos y payasadas son acciones peligrosas que causan lesiones y muerte y no serán toleradas por su patrón

**STUNT DRIVING
AND HORSEPLAY
IS PROHIBITED**

*ESTÁN PROHIBIDOS EL
CONDUCIR
IRRESPONSABLEMENTE
Y LOS JUGUETEOS*

SET THE BRAKES SECURELY WHEN THE TRACTOR IS STOPPED

When you need to make adjustments to the tractor or to the trailing equipment, put the tractor into neutral, set the brakes, turn off the engine and remove the key. Be sure to disengage the Power Take-Off (PTO) before working on any trailing equipment. Always replace the PTO shield and other shields after your adjustments.



**SET THE BRAKES
SECURELY WHEN
THE TRACTOR
IS STOPPED**

*APLIQUE FRENOS
SEGURAMENTE
CUANDO PARE EL
TRACTOR*

APLIQUE LOS FRENOS SEGURAMENTE CUANDO PARE EL TRACTOR

Cuando Ud. necesite hacer ajustes al tractor o remolque, ponga el tractor en neutral, aplique los frenos, apague la máquina y retire la llave. Asegúrese de desconectar el PTO antes de trabajar en cualquier remolque. Siempre reemplace las cubiertas del PTO y otras cubiertas después de los ajustes.

INSPECT YOUR TRACTOR REGULARLY

Since tractors can be taken on public roads as well as in the field, it is important that tail lights, signals and safety chains are maintained in good condition. Inspect the brake fluid and engine fluid, and notify your supervisor if any adjustments/repairs need to be made. Make sure your tractor has a Slow Moving Vehicle emblem at the rear, if it is to be driven on public roads.



**INSPECT YOUR
TRACTOR
REGULARLY**

*INSPECCIONE SU
TRACTOR
REGULARMENTE*

INSPECCIONE SU TRACTOR REGULARMENTE

Ya que los tractores se pueden conducir en caminos públicos así como en el campo, es importante que las luces traseras, señales y cadenas de seguridad estén en buenas condiciones. Inspeccione el líquido de los frenos y de la máquina, y avísele a su supervisor si necesita cualquier ajuste/ reparación. Asegúrese de que su tractor tenga un rótulo de Vehículo de

Movimiento Lento en la parte trasera si va a ser conducido en caminos públicos.

USE SPECIAL CAUTION WITH ARTICULATED-FRAME TRACTORS

Because articulated-frame tractors bend in the middle, it is especially important that you exercise caution when others are nearby. Before starting articulated-frame tractors, make sure bystanders are not nearby. Understand that steering is more difficult with these tractors and any load being pulled will swing wider side-to-side, so drive slowly. When making turns, stop first and then begin your turn slowly.



**ARTICULATED-
FRAME
TRACTORS
REQUIRE
SPECIAL
CAUTION**

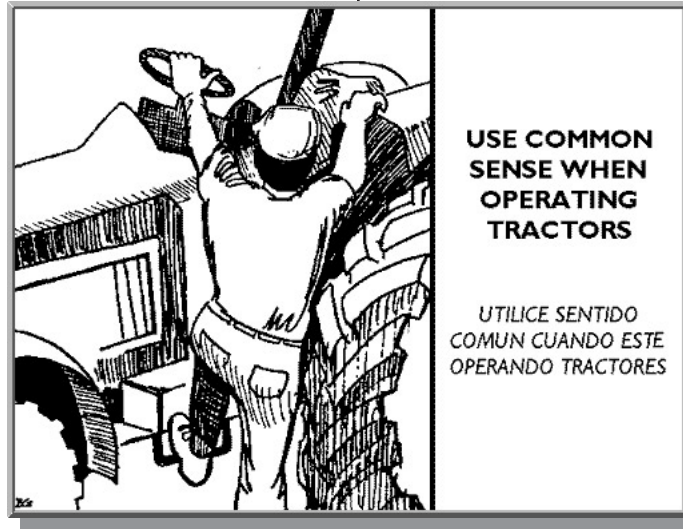
*TRACTORES DE
BASTIDOR
ARTICULADO
REQUIEREN
CAUTELA ESPECIAL*

TRACTORES DE BASTIDOR-ARTICULADO REQUIEREN CAUTELA ESPECIAL

Porque los tractores de bastidor-articulados se doblan en el medio, es especialmente importante que Ud. practique cautela cuando otros están cerca. Antes de empezar tractores de bastidor-articulados, asegúrese de que no haya gente cerca. Entienda que el control del volante es más difícil con estos tractores y cualquier carga que se jale se virará más de lado a lado, así que conduzca lentamente. Al dar vueltas, deténgase primero y entonces empiece a dar la vuelta lentamente.

USE COMMON SENSE WHEN OPERATING TRACTORS

To prevent unnecessary injuries, don't jump from the tractor but use the provided hand railing and steps. Use safety hand signals to maintain communication with co-workers. Ask your supervisor for a copy of the hand signals used by your company.



UTILICE SENTIDO COMÚN CUANDO ESTÉ OPERANDO TRACTORES

Para evitar lesiones innecesarias, no salte del tractor, utilice los pasamanos y escalones provistos. Utilice señales de mano de seguridad con los compañeros para mantener comunicación. Pídele a su supervisor una copia de las señales de mano utilizadas por su compañía.

RESOURCES

The Texas Department of Insurance, Division of Workers' Compensation (DWC) Resource Center offers a workers' health and safety video tape library. Call (512) 804-4620 for more information or visit our web site at: www.tdi.state.tx.us.

Safety module created by *AgSafe*. This publication is compiled from various reference sources and is designed to provide current and authoritative information on the subject matter covered. Information about the Agsafe Project can be obtained by writing to Agsafe, 140 Warren Hall, University of California, Berkeley, CA 94720.

RECURSOS

El Centro de Recursos de la Comisión de Trabajadores de Texas (DWC) ofrece una biblioteca de videos de salud y seguridad. Llame a la biblioteca (512) 804-4620 para más información sobre estos títulos y otros, o visite nuestra página en la Internet: www.tdi.state.tx.us

Modulo de seguridad producido por *AgSafe*. Esta publicación está compilada de diversas fuentes de referencia y esta diseñada para proveer información en curso y autoritaria sobre la cuestión del tema cubierto. Información del Proyecto Agsafe se obtiene con escribir a Agsafe, 140 Warren Hall, University of California, Berkeley, CA 94720.